

La semana social

EN EL PORVENIR GUAIREÑO

La gran fiesta social que ofreció "El Porvenir Guairiño" en conmemoración del aniversario de la Independencia Nacional, revistió brillantes contornos. Amenizada por una orquesta de la Capital la fiesta transcurrió dentro de un marco de singular animación y entusiasmo. El Pte. del Club Dr. Antonio H. Arbo pronunció palabras de bienvenida a los miembros del Centro Guairiño y demás invitados especiales, huéspedes de Villarrica con motivo de las fiestas mayas, agradeciendo la gentil reina del Centro Srta. Ketterer Talavera.

ENLACE MATRIMONIAL—

En la Iglesia de Ntra. Señora de la Asunción de Yvaroty, fué consagrado el domingo 15 por la noche, el enlace matrimonial de la Srta. Magdalena Camperi con el Sr. Miguel Angel Echauri. Apadrinaron a los contrayentes el Sr. Carlos Poissón y la señora Victoria G. de Echauri y el Sr. Italo Camperi y la señora Concepción Vda. de Camperi. Terminado el acto religioso, se realizó una reunión de carácter íntimo en el domicilio de la familia Echauri Gamba.

ADVENIMIENTO—

Asistida por los Dres. Luis Couchonnal y Ramón Velilla, la señora Nimia C. de Sisul dió a luz en el Sagarrio Cotas un varoncito que en la pila bautismal se llamará Jorge Anibal.

El estado de la madre y del hijo es satisfactorio.

DEMOSTRACION—

El 14 por la tarde un grupo de amigas de la señorita Magdalena Camperi, le ofreció un té, despidiéndola de la vida de soltera.

Por su parte al Sr. Miguel Angel Echauri, fue objeto de una cordial demostración por parte de empleados y obreros de la Azucarera Friedmann S. A.

AGRADECIMIENTO—

La C. D. del Centro Manuel Ortiz Guerrero del Colegio Nacional, agradece por estas líneas al Sr. Intendente Municipal don Gilberto Careaga, como también a los Sres. Gerentes de la Copecuaria Nordeste Ltda. por la colaboración prestada para el éxito de la fiesta realizada el 14 de Mayo.

PRIMERA COMUNION—

Con motivo de la Primera Comunión hecha en la Iglesia Catedral el 15 del corriente, por el niño Oscar Alfredo Balmaceda, sus padres ofrecieron un desayuno en su domicilio festejando el acontecimiento.

DR. REINALDO CALCENA— Comunica a su distinguida clientela el traslado de su consultorio médico a la casa de la calle Alejo García, al costado norte de la Iglesia Catedral.



SRTA. MARIA VICTORIA RENHFELDT que, con su proclamación como Reina de Belleza Sudamericana, en el grandioso certamen internacional realizado en Buenos Aires, ha conquistado un galardón más para el Paraguay y Villarrica.

Conferencias de extensión universitaria

El jueves 12 se realizó en el Salón de actos de la Escuela Normal, una reunión destinada a un libre intercambio de ideas sobre la Universidad en Villarrica, abordando el Dr. Raul Fariña B aspectos de la "Escuela Nueva" y su proyección en los tiempos que corren, haciendo lo propio el Dr. Tefilo Fuentes que apoyó y amplió la exposición antecedente contestando ambos, preguntas del auditorio.

El mismo día por la tarde en el Colegio Nacional los nombrados profesionales desarrollaron temas similares, concluyendo ambos disertaciones en amplio debate.

AGAPE—

A una reunión cordial, en cuyo transcurso reinó la alegría y el buen humor, dió lugar anoche el agape que el Dr. Reinaldo Calcena y señora ofrecieron a un grupo de amigos que estuvieron a saludarles en su nuevo domicilio.

La función de María Auxiliadora

En el Colegio María Auxiliadora de esta ciudad se celebrará la tradicional función en honor de la excelsa Patrona el 24 del corriente. En el Colegio Don Bosco, desde el 26 al 29

—En Coronel Oviedo del 21 al 24, habiendo sido declarado este día feriado por las autoridades del departamento.

Cine Triunfo

HOY Día del Pueblo continuado desde las 17.50.

1º—NOTICARIO NACIONAL: presenta a la REINA DEL PARAGUAY Srta. Maria Victoria Renhfeldt electa hoy REINA SUDAMERICANA en Buenos Aires por mayoría absoluta del Jurado.

2º—Frontera de muerte — Aventuras del Barbero de Sevilla.

Mañana JUEVES—Doble éxito Universal a las 19.50 horas.

LOS DIABLOS DEL AIRE—con Rock Hudson, Robert Stark Dorothy Malone (tecnicoor - cinemascopé).

El Regreso del Monstruo con John Agar, Lori Nelson.

CUBIERTAS Y CAMARAS

"FIRESTONE"

Mayor Duración = Más Economía

Facilidades de pago

Distribuidora KOSMOS

Inolvidables jornadas ...

de la la. pag.

para quien "no hubo dificultades para la solución de algunos problemas y muy particularmente para don Silvio Cotas, que tuvo a su cargo en esta ciudad la dirección de los trabajos.

Contestó el Intendente Municipal don Gilberto Careaga, quien lo hizo en nombre de la ciudad de Villarrica, agradeciendo el magnifico presente. Se sucedieron luego en el uso de la palabra los Sres. Gil Aguinaga y Benjamín Velilla, presentándose al público al escultor señor Hermann Bruno Guggiari, autor de la estatua.

Prestaron invalorable concurso para el mayor lucimiento de este histórico acto, los Dres. Cosme Cotas Gialdróni y Tefilo Fuentes Suligoy, a cuyo cargo estuvieron las glosas y la alocución radial, respectivamente

AVISO MUNICIPAL

Desde el 19 de Mayo de este año se recibe en la Secretaría General ofertas de precios para un grupo generador de energía eléctrica, de una dinamo y materiales cuyas características obran en esta institución. Los interesados podrán informarse de estos datos todos los días hábiles, en horas de oficina de 7 a 12 horas.

Las ofertas serán recibidas en sobres cerrados.

Villarrica, 17 de Mayo de 1960

El Secretario Municipal

Casa "EL MAGO"

Bazar—Representaciones

Heladera Electrolux—Licuadoras—Cocinas Turm.

Grandes facilidades de pago. Artefactos eléctricos y nylon americano.

Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío
Permanente al auto calor (sin aparato)

Permanente a Vapor en todos tipos—Tinturas sin decoloración—Cremas.

NUEVO LOCAL: Carlos A López, entre Mariscal López y Ruiz Díaz de Melgarejo

LA CASA DE PEINADOS Y

PERMANENTES

"EMULSA"

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente el Frío por solo Gs 200 Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50

Haga reservar su turno en Mcal Fstigarribia al lado de la Farmacia Buzsquis

CASA DE MODA "PILARITA"

Confecciones en general para la mujer elegante y el hombre exigente.

Al lado de la Academia de Dactilografía del señor Italo Camperi.

SATURNINA ORTIGOZA— Enfermera, ofrece sus servicios en aplicaciones de inyecciones y otros derivados relacionados a su trabajo.

Casa Clemente Villar—Tel. 113

OPÁ MBAÉ MIMÍ

Amà nico oñe presentá mi vaerá catuetei fiesta jhape. Agui rirè ya ye prepará nte ma vaerá paragua jha piloto rejheve, jha tou ouva jhei iyurú jhéva.

La gente iñe'è meguá ma mba'ere pa oyeyocò pa yepi onibu Barrero pe, cada jhacvì. Gente yurú jha okè va resá nda ya yocò vai.

Ipù poraitè avei la banda ingenieria. Na ne banda región catu nico nda ya'è sei. Oño mbuepoti ne, jhei i santo milagro va.

Osè poraiterei la ñande 14 y 15. Opi pe 14 jha o me'è suficiente lugar la defilè rà. El 15 catu nico tajhyicha oyua-kycueri la gente ojho ojhecha Ruidia Melgarejo pe. Aicua'á sé pe ara porá rirè catu oye-jhycua vò vaerá mo'á upepe hasta ocaraguá. Agha pe otro año rà tecotevé ñamondò co-hete cuarajhy pe to averiguá mi ra'è osè ta tera pa no sè moái por nò ñamoí mande discurso pe este hermoso sol de Mayo, jha la sol de Mayo oca-ñy. Yajhá chupè mbyky jhape, jhei che nambì cupé jha o mbo viva sai mbyky.

l peligro nungá nico pe pyjharè trinqui mba'è rejhe ve yajhasaro umi yvycuá tipo sepultura oiva centroitere re, ya'a ro upepe, hasta la oira vista, jhei jhesa un lado va.

Pe ara vai ou vaecué yeco petei prueba de fuego para el patriotismo de los guaireños, o respondè pa, jha o respondè jhicuai o valè jhaguaicha. Che-ve guará ro nico nda jha'èi prueba de fuego, sino prueba de lluvia. Jha carai ñe'è jha-ey va, che mo 'angaipá, jhei José Carapá.

Baile jhape petei mitacuñá jhe'i la i pareja pe: ay que calor tengo, quiero tomar algo fresco. Como nò, jhei chupé la iñirú, jha oguerajhá o mbo guapy ventilador guype.

14 de Mayo rà, como ojha'ard i gente cuera Paraguahy guí, jhae cu iyurú jhè mi laya umi Paraguahy guá ou ro de visita, na Salomé omongacuá'a 8 gallo ra'y, jha cada co'è ogüè petei. Oicò voi nte la na Salomé gallo ray o perseguí va.

Buenosaire pe ajhendú oyererurè anivé jhaguá oye'ù eterei so'ò icatu jhaguafcha oñe mondó avei yvycotyvo. Oye desperdicia jhà pevé upepe o ye'ù la so'ò. Nandeyara Tupasy, jhei ña Dejesús o ñopuro i ñuaú.

Lluvia y transporte

Apenas cayeron las primeras lloviznas, anticipo de las invernales, y ya tuvimos los problemas de tránsito en las rutas, regulado por personal poco capaz de discernir lo que debe hacerse en estos casos. Desde hace años estamos sugiriendo a las autoridades respectivas tomar cartas en el asunto y conseguir con el organismo correspondiente que se permita la salida de omnibus de pasajeros ésto debe llegar a destino cualquiera sean las condiciones atmosféricas en los puntos intermedios. O se permite que el omnibus salga y llegue a destino o no se permite. Para cualquier eventualidad está el teléfono y la radio, pues resulta ridículo en esta época no saber si se cubrirá o nó con transtornos el trayecto.

Y para ser más precisos muchos viajeros que salieron de Asunción el 13 de Mayo a las 6 de la mañana llegaron a ésta las 19 y otros muchos tuvieron que regresando lugar el hecho a toda clase de protestas y comentarios sugestivos, pues en estos casos quienes salen ganando son los dueños de fondas y restaurantes de la ruta.

Así, una vez más la excursión preparada en Asunción para asistir a las fiestas mayas en Villarrica se vió frustrada por la lluvia, la intrusa que se presenta sin invitación y sin aviso.

No se realizaron partidos de futbol por la lluvia

A causa de la lluvia que cayó persistentemente desde el sábado al domingo, no se realizaron los partidos de football programados para ambas fechas entre el 12 de Junio v. Estero Bellaco, y Porvenir v. A. Guarani en Villarrica y Coronel Oviedo v. Pettirossi en Cnel. Oviedo.

El fixture de la Liga marca los siguientes partidos para la octava fecha.

Sábado - Cerro Corá v. Olimpia
Domingo - Estero Bellaco v. Pettirossi

Fiesta postergada

La C. D. del Club Pettirossi, aviso a los poseedores de la Adhesión al Pic-Nic-Danzante que debió realizarse el domingo 15-v-ppdo. tiene su valor para una fecha proxima que se anunciará oportunamente.

Club Estero Bellaco

En Asamblea General Ordinaria realizada el mes ppdo. ha quedado constituida la C. D. que regirá el presente ejercicio del Club Estero Bellaco en la siguiente forma:

Presidente: Sr. Victor A. Buzarqui

Vice Presidente Sr. Derlia Mussi

Srio. de Rel: Sr. Juan Miranda C.

Srio. de Actas: Sr. Dario Ruiz Diaz

Tesorero: Sr. Ramón Mieres

Pro Tesorero: Sr. Vidilio O. Benítez

Vocales: Sres Julio Gómez, Jaime Cardozo, Vicente Haiter

Sup eites: Sres. Luis Demattei,

Ignacio Giret, Antonio Ramírez

Sindico: Sr. Telesforo Benítez Núñez.

Club Pettirossi

En Asamblea General Ordinaria, fueron electos los siguientes consocios para integrar la mesa directiva del Club Pettirossi por el presente periodo:

Presidente: Dr Luis Couchonnal

Vice Presidente: don Evaristo Fernández

Secretario de Relaciones: don Wilobaldo Balmaceda

Secretario de Actas: don Nicanor Benítez

Tesorero: don Alfredo Vera

Pro Tesorero: don Venerando Gómez

Vocal 1º, don Fabio Fanego Fleitas

Vocal 2º, don Aurelio Sánchez

Vocal 3º, don Trinidad Martínez

Suplentes: don Manuel Borja y Leonardo Gayoso

Capitán General: don Pastor Legal

Sindico: don Ireneo Alderete.

SE DESEA vender o alquilar una Curtiembre en buen estado. Tratar con Rosa Boltes Poissón.

Cajonería fúnebre

-DE-

GIL CAÑETE

Carroza fúnebre de líneas modernas

Cajones de lujo y Capilla ardiente. Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica

Informativo de la Municipalidad de Villarrica

La Municipalidad de esta ciudad recuerda a todos los propietarios de patios, jardines o terrenos baldíos en general, comprendidos dentro de las avenidas Yegros, Caballero, Iturbe y Ayo las, la obligatoriedad de construir murallas y aceras en sus respectivas propiedades, de acuerdo a las Ordenanzas número 36: 40 52, 96 y 117. La primera de ellas es de fecha 29 de Julio del año 1915. Estas Ordenanzas establecen la aplicación de sanción a los propietarios que no dieren cumplimiento a sus disposiciones.

Se recuerda así mismo a todos los propietarios de inmuebles, baldíos o edificados o simples arrendatarios de terrenos municipales, comprendidos dentro de los boulevares Yegros, Caballero, Ayo las e Iturbe la obligatoriedad de mantener sus propiedades en buenas condiciones de limpieza e higiene. Como así también las aceras correspondientes a los edificios y murallas. Los infractores a las disposiciones de la Ordenanza N.º 39 del 9 de Diciembre del año 1915, serán penados con multa. En todo caso, el Departamento Ejecutivo puede mandar hacer estos trabajos por cuenta del propietario.

De acuerdo a la Ordenanza N.º 101 queda terminantemente prohibido en las calles y aceras del municipio:

a) depositar piedras, ladrillos, tierras, arena, vigas y rollizos.

b) arrojar basuras, escombros, papeles etc.

c) utilizarlas como depósito de vehículos de cualquiera naturaleza, así como el de preparar barro o argamasa.

d) hacer excavaciones o construcciones de cualquier naturaleza.

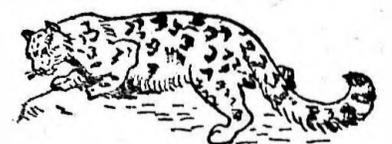
e) depositar leñas, cajones u otras cosas que impidan el libre tránsito.

f) la construcción de cercos, alambrados etc. así como la plantación, poda o corte de árboles, sin previa solicitud y permiso por escrito otorgado en todo caso por la Sección respectiva.

Los materiales de construcción serán descargados directamente de los vehículos conductores al interior del lugar de la obra en construcción y vice versa. El D.E. podrá otorgar en casos especiales permiso para el depósito de estos materiales dentro de las líneas de la vereda y el cierre de esta al tránsito público durante la construcción.

Villarrica, Mayo de 1960

Carlos A. Canteros Lefebvre



COMPRA los mejores precios

Cerdas—Pielés y Cueros
Silvestres

LIBERTAD y Pte. FRANCO

Villarrica

"EL CONDOR" S. A.

Agro Industrial y Comercial

Alejo García esq. Carlos A. López

Casilla de Correo 61

VILLARRICA

Yerba mate para el consumo marca

"EL CONDOR" y "ESMERALDA"

Ramos Generales

Teléfonos: Moino, Y. batzera 92—Registro 159

Casa YARYES

JERARQUIA Y DISTINCION EN GUSTOS DE ACTUALIDAD

Telas de gran moda para Otoño e Inverno

CASIMIRES -- TROPICALES

Paños—Lanillas—Corderoi Franela y Bombasi

PERFUMES EUROPEOS — OBSEQUIOS

FABRICA DE JABON

"EL TIGRE"

-DE-

EVELIO MONTEJANO

Especialidades en Jabones
Veteados—Amarillos—Rosados—Blancos

Avda 25 de Diciembre esq Don Bosco — Teléf. 7955

ASUNCION

CASA RIVELLI

TIENDA Y MERCERIA

Surtido siempre renovado en telas de buen gusto y calidad

y otras novedades.—Ropas hechas

PRECIOS ECONOMICOS

Hernandarias y Cerro Corá

Teléfono 95

"La Tropical"

Lisboa & Mussi S.R.L.

Cap. Gs. 1.000.000

RAMOS GENERALES

TIENDA-FERRETERIA

Coronel Bogado y Mariscal Estigarribia—Teléfono No. 56

CASA LIAL ALMADA

Ramos generales

De Eustelia A vda de Lial Almada

Grandes surtidos en artículos de Almacén
y Ferreteria

Precios que no admiten competencia.

Visítelo en 14 de Mayo y Joaquin Estigarribia

Teléfono N°. 60

Sara Fernández Cabrera

Maderas

Aserradero a Vapor SAN LUIS

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CORONEL OVIEDO—TELEF. 4

ESCRITORIO—VILLARRICA—Telef. 72

José Domingo Ocampos S. A.

IMPORTACION—EXPORTACION

RAMOS GENERALES

MADERAS-YERBA MATE

CASILLA DE CORREO No 15 Telef 26

Dirección Telegráfica—«OCAMPOS»

Taller Mecánico

-DE-

Theobaldo Götze

OFRECE

CUBIERTAS—FULDA—METZELER

MOTORES GULNER (DIESEL)

MOTORES F Y SACHS A NAFTA

REPUESTOS PARA CAMIONES VOLVO

ACUMULADORES BOSCH Y DELTA

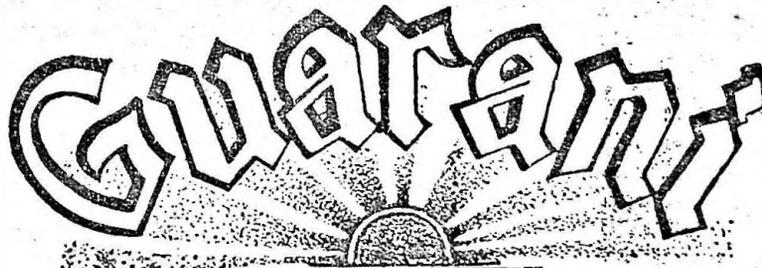
Trabajos de tornería, soldaduras y limajes

Villarrica

Teléf. 198

Paraguay

VINO GENUINO



MARCA REGISTRADA

Same Teléfono 90 Casilla 38

Arturo J. Clebsch

RAMOS GENERALES

Acopio de Esencia—

y Cueros Silvestres

Gran. Diaz 315

Teléfono 15

Para la salud de las plantas

Insecticidas, fungicidas, productos hormonales, vigorizantes, abono químico completo COMPLESAL SUPRA, hormiguicida, para el uso de gran eficacia H. Clorado, venta al detalle en el Departamento Agrícola de la Farmacia "Virgen del Paso".